



# Informe anual

## marzo 2008 - marzo 2009

---

### La Cooperación Técnica Alemana con la Comisión Económica de las Naciones Unidas para América Latina y el Caribe - CEPAL

(Economic Commission for Latin America and the Caribbean - ECLAC)



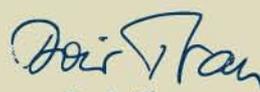
Estimados lectores y lectoras:

Como cada año, les invitamos a conocer el trabajo que estamos realizando con los países en América Latina y el Caribe en conjunto con la CEPAL. Con el presente Informe Anual no queremos solamente ofrecer una mirada al camino recorrido en el año 2008, sino a la vez facilitarles una visión de los retos en el futuro.

Las áreas temáticas del actual programa “Hacia una globalización sostenible y equitativa” reflejan los dos ejes prioritarios del diálogo político entre la Unión Europea y América Latina y el Caribe: el Cambio climático y la Cohesión social, tema que se trabaja con un enfoque en la política fiscal. En ambos casos, el programa ha brindado apoyo a los países de la región en sus esfuerzos por avanzar hacia un desarrollo más equitativo y sostenible. A la hora de juzgar los logros y avances del trabajo realizado, estamos conscientes de que los cambios políticos - como es el caso de la reforma tributaria - son procesos muy complejos y de largo aliento.

Es evidente que la actual crisis financiera y económica también influye en nuestro programa con la CEPAL. Sin embargo, a la vez subraya la importancia de una política fiscal sostenible que proteja a los sectores más vulnerables de la población. El cambio climático es un tema que va mucho más lejos de la actual crisis económica. Por lo mismo, tenemos que aprovechar estos tiempos de grandes desafíos para encauzar nuestros esfuerzos hacia un desarrollo sostenible con respecto a nuestro medioambiente.

Con estas palabras, les deseo una lectura interesante e informativa de los pasos que durante el año 2008 dimos con la CEPAL y los países en América Latina y el Caribe.

  
Doris Thurau  
Asesora Principal GTZ

## Índice

Presentación.....	1
BMZ - CEPAL: alianza estratégica para América Latina y el Caribe .....	2
Programa “Hacia una globalización sostenible y equitativa” .....	3
Componente 1. Buena gobernabilidad.....	4
Componente 2. Desarrollo sostenible, gestión integrada de recursos naturales y cambio climático .....	6
Componente 3. Mejoramiento del acceso a los mercados globales.....	9
Componente 4. Política social y acceso a servicios financieros para combatir la pobreza .....	10
Componente 5. Fondo abierto para temas del futuro.....	13
Cooperación con otros donantes .....	13
Eventos destacados: .....	14
Abastecimiento de agua .....	14
Infraestructura de calidad .....	15
Buenas prácticas en la protección de bosques .....	16
Herramientas de monitoreo .....	18
Fondo para estudios y expertos.....	20
Seminarios y talleres.....	22
Publicaciones .....	24



Dorothee Fiedler y Alicia  
Bárcena, Secretaria  
Ejecutiva de la CEPAL.

## Presentación

Junto con la CEPAL, examinamos retrospectivamente un año más de nuestra exitosa alianza estratégica. Desde su inicio en el año 2003, nuestro objetivo ha sido trabajar en conjunto aspectos políticos que son de especial relevancia para el desarrollo de América Latina, e incorporar nuestro conocimiento y experiencia a la cooperación y el diálogo político con los países.

En los debates a nivel nacional y regional realizados en los últimos años, hemos logrado reforzar aspectos políticos importantes como la buena gobernanza y la cohesión social.

El Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo, le da especial importancia al debate sobre la cohesión social enfocada en la política y la equidad tributaria. Durante los últimos años, América Latina ha logrado grandes avances en torno a una mayor eficiencia de la gestión y transparencia en los regímenes tributarios. No obstante, la carga tributaria en relación al PIB no alcanza a ser ni la mitad de lo que representa en los países de la OCDE. Los ingresos del Estado, comparativamente bajos, restringen la capacidad de acción de los países latinoamericanos. Con el apoyo de Alemania, la CEPAL trabaja temas importantes, como por ejemplo las experiencias con impuestos directos o métodos para la estimación de posibles pérdidas de ingresos fiscales debido a la evasión.

Mientras los “antiguos” desafíos, como la pobreza, la desigualdad social y la falta de seguridad pública, siguen siendo obstáculos para un crecimiento económico socialmente compatible y sustentable en América Latina, hoy en día se trata de enfrentar además los “nuevos” desafíos, como son los efectos del cambio climático y también la actual crisis financiera y económica. En el marco de nuestro programa trianual (2010-2012) “*Promoción del desarrollo sostenible y la cohesión social en América Latina y el Caribe: invirtiendo en bienes públicos regionales*”, enfrentaremos tanto los retos “antiguos” como los “nuevos”.

Los modelos para solucionar los desafíos transfronterizos no se pueden trabajar sólo a nivel nacional: deben ser enfrentados también desde una perspectiva regional y de diálogo intrarregional. Por esto, aumentar la interconexión de nuestra alianza estratégica con los procesos desarrollados en el marco del diálogo UE-ALC, es un componente importante para profundizar los procesos de aprendizaje comunes e impulsar la discusión en torno a la política de desarrollo.

Dorothee Fiedler

Directora de Asuntos de América Latina

Programación y principios de la cooperación con países y regiones  
Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo, BMZ

## BMZ-CEPAL: alianza estratégica para América Latina y el Caribe



2

Desde mediados de la década de los 80, el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) ha desarrollado una relación de cooperación con la CEPAL. Aunque en sus inicios cubrió una diversidad de temas, al cabo de algún tiempo se fueron concentrando en torno a unidades temáticas tales como modernización del Estado, fortalecimiento de las instituciones regulatorias en sectores claves para el desarrollo, temas relacionados con el sector energético, entre otros.

Los recursos del BMZ han servido de base para que la CEPAL haya desarrollado temas considerados pioneros en América Latina y el Caribe, como han sido las reformas a los sistemas de pensiones y al sector salud, el uso sostenible de los recursos naturales y la descentralización fiscal, los cuales forman parte de la agenda de reformas en los países de la región.

A partir del 2003, se decide pasar del financiamiento de proyectos específicos a programas integrados, lo cual sitúa la relación BMZ-CEPAL en un plano cuali-

tativamente superior, permitiendo enfrentar el tema del desarrollo desde una perspectiva multidimensional. Con esta nueva modalidad de cooperación, el BMZ y la CEPAL se convierten en aliados estratégicos, al constituirse en actores que intervienen en forma conjunta en la problemática del desarrollo de América Latina y el Caribe.

El programa de cooperación BMZ-CEPAL actualmente en curso, “Hacia una globalización sostenible y equitativa”, apoya a los gobiernos de los estados miembros de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe, CEPAL, en su intento por mejorar la gestión de las políticas públicas, así como fortalecer las dimensiones de igualdad de oportunidades y sustentabilidad en las políticas de desarrollo e integración internacional.

Esta opción parte de la constatación de que si bien la mayoría de los países de América Latina y el Caribe ha dado pasos decisivos hacia una mayor integración en los mercados mundiales, muchos de ellos todavía no logran vincular de manera satisfactoria el desarrollo económico con la integración social, la equidad y la sustentabilidad debido, fundamentalmente, a que no disponen de instituciones públicas competentes, eficaces y capaces de imponerse políticamente, que formulen, implementen y evalúen políticas integradas, orientadas al bien común.

Con el fin de superar situaciones como las señaladas, los aportes proporcionados por BMZ a la CEPAL se han estado utilizando en implementar reformas y acciones políticas que buscan fortalecer a los países de la región en sus procesos de integración horizontal de las políticas sectoriales, y de integración vertical de los diferentes niveles del Estado.

Lograr avances sustantivos en este sentido constituye el principal desafío de la alianza estratégica establecida entre BMZ y la CEPAL. ■

## Programa

# Hacia una globalización sostenible y equitativa

El programa se plantea como horizonte fortalecer las capacidades de los países de la región para formular, ejecutar y evaluar políticas que contribuyan a una mayor equidad y a la superación de la pobreza, al desarrollo sostenible, la gestión integrada de los recursos naturales y el cambio climático, y al mejoramiento del acceso de sus economías a los mercados mundiales.

En este contexto, el objetivo de la colaboración CEPAL-GTZ, por encargo de BMZ, persigue que los países de la región dispongan de las capacidades necesarias para formular, ejecutar y evaluar políticas públicas desde una perspectiva sectorial, integral y coordinada entre las distintas entidades estatales, a fin de promover un desarrollo sostenible y equitativo de cara a la globalización.

El programa se estructura en torno a cinco componentes y diez temas específicos:

### Componente 1: Buena gobernabilidad

Este componente tiene como objetivo fundamental apoyar a los gobiernos latinoamericanos en la introducción de un sistema impositivo más equitativo y sostenible sobre la base de un mejoramiento en la imposición a la renta y al patrimonio. Los temas específicos que aborda el componente se relacionan con los sistemas tributarios, la responsabilidad fiscal y la descentralización.

### Componente 2: Desarrollo sostenible, gestión integrada de los recursos naturales y cambio climático

El propósito de este componente consiste en brindar apoyo a los gobiernos de América Latina y el Caribe para enfrentar el cambio climático. Las actividades comprenden dos áreas: a) el comercio de derechos de emisión de gases de efecto invernadero y el cambio climático, y b) la integración de la eficiencia energética y las energías renovables en las políticas energéticas de los países de América Latina y el Caribe. Los temas a abordar se vinculan con deforestación evitada, eficiencia energética, bioenergía y uso de leña.

### Componente 3: Mejoramiento del acceso a los mercados mundiales

El principal objetivo de este componente apunta a fortalecer la capacidad de los países de América Latina y el Caribe para enfrentar los desafíos de los acuerdos comerciales a nivel bilateral, regional y multilateral. Este componente pondrá particular énfasis al tema de innovación tecnológica.

### Componente 4: Política social y acceso a servicios financieros para combatir la pobreza

El objetivo del componente consiste en contribuir a la eficacia y la eficiencia de las políticas sociales aplicadas por los gobiernos en toda América Latina y el Caribe, mediante la adopción de medidas que contribuyan al fortalecimiento de las instituciones gubernamentales y a la capacitación técnica de recursos humanos en el diseño y gestión de políticas relacionadas con los programas sociales y la protección social, con especial énfasis en el seguimiento y la evaluación de impacto de las políticas sociales y el gasto público en dicha materia. Este componente dedicará especial atención al tema de las transferencias sociales condicionadas.

### Componente 5: Fondo abierto para temas emergentes

Los recursos están destinados a actividades relacionadas con temas innovadores acordes con las prioridades de la cooperación alemana para el desarrollo.

## Componente 1: Buena gobernabilidad

El impuesto a la renta es un instrumento de política fiscal que contribuye a atenuar los efectos negativos de los ciclos de negocios sobre el presupuesto público. Por lo tanto, es significativo estudiar su evolución, su participación en los ingresos, los problemas de evasión tributaria existentes y las principales políticas tributarias adoptadas por los países.

### Evaluación de los sistemas

El objetivo del componente consiste en brindar apoyo a los gobiernos de la región en sus esfuerzos para lograr un sistema tributario más equitativo y sostenible. El primer paso es un diagnóstico y evaluación de los diferentes sistemas tributarios en la región en términos de equidad y su impacto en la distribución de los ingresos, seguido por trabajos conceptuales y estudios de caso nacionales para analizar los problemas y elaborar recomendaciones de políticas.

Los hallazgos derivados de la investigación y las mejores prácticas se difundirán a través de seminarios y publicaciones.

4

### Metodología común

En base al diagnóstico respecto a la situación y principales desafíos que implica la tributación directa en la región, se realizaron estudios de caso en Argentina, Chile, Perú, El Salvador, Guatemala, México y Ecuador. Asimismo, se desarrolló una metodología común para calcular la evasión del impuesto a la renta de manera que permitiera estimaciones comparables entre los países latinoamericanos.

Se tuvo oportunidad de analizar las dificultades de los sistemas tributarios latinoamericanos con miras a obtener un impacto más progresivo, y a la vez evaluar los niveles de evasión del impuesto a la renta en los siete países a los que se dedicaron los estudios de caso.

Adicionalmente, se realizó una revisión de la relación entre las políticas fiscales y la equidad, así

como entre la equidad, la informalidad y la evasión tributaria.

### Instrumentos para los gobiernos

La base de datos elaborada en el marco de este componente del programa ha sido mejorada, ajustándola a los diferentes niveles de jurisdicciones gubernamentales, particularmente con respecto a la carga tributaria del impuesto a la renta y a la propiedad.

La información sobre el impuesto a la renta ya está completa para personas físicas y sociedades, evolución de tasas, deducciones no gravables mínimas y otras de orden personal. En el caso de los impuestos a la propiedad, se compiló la información tanto para los gobiernos locales como centrales y para los diferentes tipos de impuestos.

### Aportes al ciclo de negocios

Los trabajos conceptuales sobre tributación directa en América Latina y el Caribe, y los estudios de caso permitirán conocer mejor la situación en los países concernidos. Además, la investigación sobre el impuesto a la propiedad será un insumo importante para el análisis de las finanzas de los gobiernos subnacionales y de los principales desafíos que enfrentan los procesos de descentralización.

A su vez, la información del impuesto a la renta compilada en el marco de este componente representa un valioso aporte para calcular los indicadores fiscales cíclicos ajustados.

## ✓ Avances e impactos del Componente 1

### Generación de consensos

Uno de los impactos más importantes logrados con la ejecución de este componente, se refiere a la generación de un consenso respecto a la importancia de la tributación en la distribución del ingreso y, en consecuencia, en la búsqueda de mayor equidad.

En este marco, se ha logrado establecer una base común en los países de la región en torno a este concepto, lo cual se está reflejando en las acciones que muchos de éstos están emprendiendo. Cabe señalar que la Cumbre EU/LAC, llevada a cabo en Lima en mayo de 2008, contribuyó significativamente a posicionar esta temática entre las autoridades económicas de los países presentes.

La realización de seminarios en Ecuador y Argentina destinados a analizar y discutir los conceptos y metodologías aportadas por el programa, expresan el alto grado de adopción del trabajo realizado, a pesar de los efectos de la crisis financiera global que ha obstaculizado en cierta forma los avances en este componente, debido básicamente al cambio de prioridades de las autoridades económicas de los gobiernos.

### La evasión de impuestos

Guatemala es otro ejemplo positivo de los logros en el marco de las actividades de este componente. En efecto, las autoridades económicas de este país han solicitado la asesoría del programa de la cooperación alemana con la CEPAL, para el desarrollo de metodologías específicas que permitan cuantificar la recaudación potencial de impuestos y con ello estimar la evasión.

Esto es especialmente relevante si se tiene en consideración que sólo dos países de la región - Chile y México - calculan la evasión de impuestos. Es pertinente mencionar, por otra parte, el interés del gobierno de Uruguay por conocer el trabajo realizado en el marco de este componente, a fin de evaluar su aplicabilidad.

### Insumos en materia de fiscalidad

Un impacto más allá de los gobiernos de Latinoamérica, dice relación con la generación de insumos para la iniciativa EUROSOCIAL en el sector de fiscalidad, lo que ha permitido expandir los conceptos generados en el marco del programa.

A su vez, la participación de los profesionales de la CEPAL en reuniones del Fondo Monetario Internacional ha contribuido a posicionar el binomio tributación-equidad, como un tópico de especial relevancia en estos eventos.

### Discusión de la temática tributaria

Por otra parte, los elementos metodológicos resultantes de las acciones llevadas a cabo han sido efectivamente difundidos entre actores relevantes de gobiernos centrales, especialmente en los 7 países en que se han desarrollado estudios de caso, a saber: Argentina, Chile, Ecuador, Perú, El Salvador, Guatemala y México.

Del mismo modo, en eventos programados para el presente año relacionados con el análisis de “Políticas de Crisis Económica”, se abrirán espacios adicionales de discusión de la temática tributaria, lo que será una buena oportunidad para difundir más ampliamente el tema de la tributación y su incidencia en la equidad.

### Observatorio y base de datos

También, dentro de las actividades del componente, se ha diseñado el Observatorio Fiscal de Latinoamérica, sitio web coordinado por la CEPAL, en el cual participan importantes organismos internacionales como el Banco Interamericano de Desarrollo y EUROSOCIAL.



Por otra parte, la Base de Datos sobre aspectos de fiscalidad ha sido enriquecida con los antecedentes generados a través de los estudios de caso realizados por el programa, y estará disponible para que los gobiernos hagan uso de ella justamente en el Observatorio Fiscal de

Latinoamérica. En suma, se espera que ambos instrumentos se transformen en potentes herramientas de consulta para los gobiernos de la región y a su vez de difusión de las acciones, conceptos e impactos que sobre la temática tributaria ha logrado el programa. ■

## Componente 2: Desarrollo sostenible, gestión integrada de recursos naturales y cambio climático

Este componente brinda apoyo a los gobiernos de América Latina y el Caribe en dos áreas: el comercio en derechos de emisión de gases de efecto invernadero y el cambio climático, y la integración de la eficiencia energética y energías renovables en las políticas de los países de América Latina y el Caribe. Los temas eje a abordar en este componente se refieren a deforestación evitada, eficiencia energética, bioenergía y uso de leña.

### Gases de efecto invernadero

6

En lo que se refiere a mitigación de la emisión de gases de efecto invernadero (GHG), una primera línea de acción se orientó a apoyar a los países a nivel nacional, subnacional y local en la preparación de programas de actividades bajo el Mecanismo de Desarrollo Limpio del Protocolo de Kyoto.

Por otra parte, teniendo en cuenta que el informe Stern reconoce que la deforestación y las emisiones contribuyen al calentamiento global en un 20%, y que en la mayoría de los países latinoamericanos esta proporción es más alta - América Latina es la región más importante en términos de deforestación -, las actividades del componente se enfocaron en prestar apoyo a los países latinoamericanos en la adopción de estrategias y acciones conducentes a una reducción de la deforestación y degradación forestal en el marco del Plan de Acción de Bali.

### Vulnerabilidad ante los cambios

La principal línea desarrollada por el componente en esta materia, fue la estimación de los efectos económicos del cambio climático en los países de

América Latina y el Caribe, como forma de transversalizar la problemática del cambio climático en la toma de decisiones económicas, incluyendo la armonización de criterios para internalizar los cambios climáticos en las prácticas de evaluación de inversiones.

La Revisión Stern sobre la Economía del Cambio Climático analiza el efecto del cambio climático y del calentamiento global en la economía mundial. Sus conclusiones principales establecen que se debe invertir el 1% del Producto Interno Bruto global (PIB) anual para evitar los peores efectos del cambio climático. Este tipo de iniciativas se están implementando en Brasil, México y Centroamérica. Otros países van a participar en el futuro.

### La economía del cambio climático

Las actividades del componente han sido de vital importancia en términos de vinculaciones y de efecto multiplicador del programa, al posibilitar la participación de la CEPAL en diversos eventos que involucran procesos políticos en el ámbito del cambio

climático. En este sentido, cabe señalar que distintos gobiernos de países sudamericanos (salvo Brasil y Venezuela) han acordado con la CEPAL y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) realizar estudios nacionales acerca de la economía del cambio climático, los cuales buscan crear capacidades locales para analizar los desafíos y estimular el debate regional sobre los costos/beneficios económicos de las acciones de mitigación y adaptación.

### Alternativas de políticas públicas

En lo que se refiere a la integración de la eficiencia energética y energías renovables en las políticas energéticas, los esfuerzos del componente se centraron en la generación de instrumentos concretos que ayuden a mitigar la vulnerabilidad de los sectores menos favorecidos de la población y a mejorar su calidad de vida.

A solicitud de los estados miembros, la CEPAL organizó un seminario regional para examinar los desafíos enfrentados por los países y subregiones ante la crisis energética y alimentaria mundial, y para debatir las alternativas de políticas públicas que permitan abordar la situación de mejor manera.

En dicha oportunidad, los ministros, representantes gubernamentales y agencias de Naciones Unidas, especialistas de instituciones privadas y académicos debatieron temas como la agricultura y la diversificación de la matriz energética. En términos de insumos, la CEPAL proporcionó a las delegaciones de los países todos los documentos desarrollados por el componente en relación a precios de combustibles, eficiencia energética y energías renovables, y colaboró en la elaboración del documento principal relacionado con temas energéticos.

### Oportuna asesoría y capacitación

Durante el período que se informa, cuatro países (Chile, Perú, Jamaica y Montserrat) recibieron asesoría técnica de la CEPAL y han adoptado sus recomendaciones sobre eficiencia energética y energía renovable. Adicionalmente, se han identificado otros cinco países (Costa Rica, Colombia, Guyana,

Paraguay y Uruguay) que recibirían similares prestaciones durante el año 2009.

Se consideró importante también incluir, dentro de las prioridades del componente, aspectos concernientes al impacto de las políticas que rigen los biocombustibles, especialmente aquellos relacionados con los requerimientos de los países del hemisferio norte y la política de sustitución de hidrocarburos, particularmente a la luz de los incrementos en los precios del petróleo y las amenazas a la seguridad alimentaria.

### Cooperación horizontal

Aprovechando la experiencia de Brasil en la producción de bioetanol, en el 2008 se emprendió una serie de actividades conjuntas con Brasil (GTZ) y las autoridades del país para implementar un método de cooperación horizontal para transferir experiencias en el área de las energías renovables y, particularmente, en las de eficiencia energética (programas nacionales para un uso energético racional) y biocombustibles (bioetanol y biodiesel).

También Chile y Perú iniciaron actividades de cooperación horizontal para mejorar la eficiencia energética o la utilización de energías renovables. Contando con los servicios de asesoría técnica del programa, Colombia, Costa Rica, Guatemala, Honduras, Jamaica y Trinidad y Tobago seguirán el ejemplo el próximo año.

### Vínculos con otros programas de la cooperación alemana

Durante 2008, hubo una estrecha colaboración con GTZ en Brasil para transmitir su experiencia y los conocimientos tecnológicos sobre recursos renovables a otros países de la región, particularmente con el “Centro de Gestión de Estudios Estratégicos” (CGEE), institución gubernamental dedicada al análisis y prospección de recursos naturales, cambio climático y tecnologías renovables. Asimismo, en el marco de la cooperación con los gobiernos caribeños (Jamaica, Antigua y Montserrat) se establecieron acciones conjuntas con el programa CDREP (Programa Caribeño de Desarrollo de Energías

Renovables) financiado por la BMZ, en el área de la eficiencia energética.

Además, hubo colaboración con la Fundación Konrad Adenauer a propósito del seminario “*Eficiencia Energética y Energías Renovables: ¿estamos creando una acción sostenible?*”, realizado en Santiago de Chile en noviembre 2008, y con la Fundación

Friedrich Ebert (FES) de México en el contexto de la conferencia internacional “*Recursos Naturales en el Gran Caribe: Gobernabilidad, cohesión social y desarrollo sostenible*”, cuyo objetivo fue analizar los problemas económicos y sociales de la subregión del gran Caribe con la participación de representantes de los países que la integran, así como de académicos y expertos de la zona.

## ✓ Avances e impactos del Componente 2

### Instalación de capacidades

La labor emprendida en el *Área de comercio de derechos de emisión de gases de efecto invernadero y cambio climático*, se centro básicamente en la instalación de capacidades a nivel nacional y regional en el marco de la construcción de conocimientos de la Convención sobre el Cambio Climático, a partir de la cual se ha logrado entregar herramientas para que cada país tenga las capacidades técnicas que le permitan elaborar sus propias propuestas al MDL.

desarrollando esta temática, la que además cuenta con la participación de la cooperación española, danesa y del Reino Unido.

### Impactos asociados

Los impactos en estas materias superan con creces las metas previstas, extrapolándose mucho más allá de los propios gobiernos de la región para posicionarse también en organismos internacionales de alta relevancia. La elaboración en conjunto con los países latinoamericanos de un documento para ser presentado en la Cumbre de la ONU a celebrarse en Copenhague 2009, es el mejor respaldo para verificar el mejoramiento de las capacidades de los gobiernos para intervenir en las negociaciones internacionales en la temática de Cambio Climático.

Concretamente, la gran mayoría de los países de la región cuentan a la fecha con equipos técnicos formados con representación política de parte de los gobiernos, lo que le entrega un respaldo de sustentabilidad y representatividad muy relevante a nivel nacional e internacional.

### Posicionamiento del tema

En Argentina, Uruguay y Chile, la temática del Cambio Climático se ha posicionado con más fuerza que en otros países de la región en estos últimos años, lográndose una coordinación más efectiva de gran utilidad para estos países. La relevancia del papel de la CEPAL en esta temática se reflejó en el evento paralelo organizado por el programa en la Cumbre EU/LAC realizada en Lima en mayo de 2008, donde el representante de EUROCLIMA expresara a la CEPAL su interés en conocer las experiencias acumuladas en el tema de Cambio Climático, a fin de incorporarlas dentro de su estructura. En esta misma ocasión, la Unión Europea comprometió su apoyo a la CEPAL para continuar

### Eficiencia y energías renovables

En lo que se refiere a la integración de estas temáticas en las políticas en la región, cabe señalar que durante el 2008 se logró un posicionamiento relevante debido fundamentalmente a los altos precios de los combustibles a nivel global. El impacto más claro, demostrable y contundente en estas materias, lo expresa la promulgación de una Política de Energías Renovables por parte del Gobierno de Jamaica, que contó con la asesoría del programa. Paralelamente, en Ecuador se está trabajando en una política de biocombustibles basada en la asesoría prestada a través del programa, lo que se constituirá a corto plazo en

otro resultado importante en la implementación de este tema.

### Proyección hacia otros países

La continuidad de las acciones desarrolladas a través de este componente del programa, permite proyectar impactos en otros países de la región

tales como Perú, Paraguay y Argentina, planificándose para el 2009 talleres destinados a definir los alcances de sus requerimientos. A su vez, en lo que se refiere a la temática de Eficiencia Energética, el proceso seguido por Chile está siendo seguido con gran interés por otros países de la región, que tienen en perspectiva avanzar en estas materias. ■

## Componente 3: Mejoramiento del acceso a los mercados globales

El principal objetivo del componente es fortalecer las capacidades de los países de América Latina y el Caribe para enfrentar los desafíos de los acuerdos comerciales a nivel bilateral regional y multilateral. La metodología de trabajo está basada en una combinación de estudios, consultorías, talleres y reuniones con las partes interesadas (tanto públicas como privadas) para generar consenso y propuestas de políticas.

### Medidas implementadas

Las actividades realizadas durante el 2008 abarcaron estudios, asistencia técnica y capacitación en la administración, así como la negociación de acuerdos comerciales, tras las cuales se realizó una consulta (encuesta) que incluyó a Paraguay, Nicaragua (a partir del 2007), Panamá, Honduras, El Salvador y Guatemala, países que confirmaron la utilidad de las acciones llevadas a cabo y la contribución del programa al mejoramiento de sus capacidades en cada una de las materias tratadas.

### Colaboración con DESCA

En el 2008, las actividades del componente se enfocaron en Centroamérica, aunque otros países de la región también fueron invitados a sus seminarios y talleres. Como resultado de la participación en el taller de planeación y monitoreo de uno de los proyectos de la cooperación alemana para Centroamérica (DESCA, Programa Desarrollo Económico Sostenible en Centroamérica), fue posible acordar una agenda de cooperación para realizar una serie de actividades, entre las que se contó el *Seminario Internacional sobre Política Comercial en los Estados Unidos*, cuyo propósito fue explorar los desafíos

que enfrentan los exportadores y funcionarios gubernamentales cuando sus productos quedan sujetos a salvaguardias en el mercado estadounidense.

Durante el período, se definió un proyecto de fortalecimiento institucional de políticas comerciales en Centroamérica para El Salvador, Guatemala y Honduras, con el fin de fortalecer la capacidad institucional de gestión pública-privada de las políticas comerciales para una mejor administración de los acuerdos comerciales internacionales. Con ello, se buscaba optimizar el uso de tales mecanismos para desarrollar una competitividad sistémica, con prioridades como la innovación, facilitación comercial, desarrollo de capital humano y mejoramiento organizativo para el comercio, e identificar y articular las iniciativas de proyecto en la región, estableciendo áreas de coordinación para consolidar una agenda a corto, medio y largo plazo.

### Desarrollo de habilidades

En noviembre del 2008, se presentó el documento *“Partnership Agreement Central America - European Union: Assessment using computable general and par-*



*tial equilibrium models*”, que ha sido utilizado para evaluar acuerdos comerciales durante la asistencia técnica a países de la región, siendo también un aporte a la Guía de buenas prácticas para desarrollar habilidades para administrar indicadores comerciales.

El trabajo en esta área se enfocó especialmente en lo que se refiere a controversias y al impacto de

los acuerdos comerciales, indicadores comerciales y requerimientos institucionales, incluyéndose también temas específicos como la facilitación comercial, relaciones público-privadas y/o requerimientos de cambio institucionales asociados con los acuerdos comerciales. Siete de estos documentos están disponibles en la página web del componente.

### ✓ Avances e impactos del Componente 3

#### Capacidades técnicas instaladas

En estas materias, en Nicaragua se logra instalar capacidades técnicas en relación al manejo de indicadores de comercio, obteniéndose similares resultados en Honduras y Paraguay.

Otro impacto importante logrado a través de las acciones del programa, dice relación con la estructuración de un Departamento de Controversias en Panamá. A su vez, la colaboración directa y explícita con el Proyecto DESCA de la cooperación alemana en Nicaragua constituye otro logro relevante, por cuanto a partir de esta alianza se logran ampliar los impactos del programa y reducir los costos asociados a las actividades planificadas.

#### Innovación tecnológica

En esta materia se firma el acuerdo regional que reconoce la contribución y el apoyo de la CEPAL y la GTZ en los temas de innovación, al que concurrieron países como Argentina, Brasil, Chile, Costa Rica, Cuba, México, Uruguay, Nicaragua y Perú. El programa ha contribuido a desarrollar análisis y a ampliar el enfoque y los puntos de vista en materia de innovación, como es el énfasis en el cambio estructural y en las ventanas de oportunidades. Además, el programa ha incluido la gestión estratégica de la propiedad intelectual en las discusiones sobre políticas de Ciencia y Tecnología. ■

## Componente 4:

### Política social y servicios financieros para combatir la pobreza

El objetivo de este componente es contribuir a la efectividad y eficiencia de las políticas sociales implementadas por los gobiernos en América Latina. La estrategia del proyecto durante el año se centró en preparar un documento actualizado sobre la administración de programas sociales, su impacto y eficiencia, y en brindar asistencia técnica y capacitación en administración social de acuerdo con las necesidades de cada país.

#### Asistencia técnica y capacitación

Durante el período, se efectuaron misiones de asistencia técnica en países de la región. En Perú, se visitó al equipo de trabajo a cargo en el Ministerio de Finanzas y en el Instituto Nacional de Estadísticas

(INEI). Asimismo, se realizó una reunión técnica con representantes del Ministerio Centroamericano de Desarrollo Social y el Sistema de Integración Social Centroamericano (SICA), reuniones con

el programa “Red de Seguridad Alimentaria” de Colombia (ReSA).

### Gestión de políticas sociales

Teniendo presente que el objetivo común entre el gobierno alemán a través de BMZ y la CEPAL es contribuir a mejorar la administración de políticas sociales en la región, la asistencia técnica y la capacitación en gestión de políticas sociales constituyen elementos cruciales, ya que permiten una relación de trabajo directa con equipos locales, así como compartir buenas y malas prácticas y, finalmente, la implementación directa de las metodologías desarrolladas.

En abril el programa realizó el segundo seminario-taller sobre gestión de políticas sociales, donde se discutió una propuesta y se realizó un ejercicio piloto, incluyendo requerimientos de información y procedimientos para la clasificación del gasto social relacionado con funciones sociales. A fines de noviembre se realizó un tercer seminario, esta vez para revisar los resultados preliminares de los proyectos nacionales y para analizar éxitos y mejoramientos en el proceso de implementación de la metodología.

### Red de especialistas y la web

A solicitud de diferentes países, se implementó un sitio web de cooperación técnica sobre gastos sociales ([www.cepal.org/ddsgastosocial](http://www.cepal.org/ddsgastosocial)). Esto permitió un diálogo continuo con equipos de trabajo nacionales por medio de comunicaciones permanentes en línea, facilitando el desarrollo del análisis y de las propuestas. La página web se ha convertido en un lugar importante de difusión de hechos y documentos acerca del gasto social, su cuantificación y otros temas relacionados.

### Manuales, libros y bases de datos

La elaboración de metodologías y la publicación de documentos especializados para contribuir al mejoramiento de la administración social enfocándose en el impacto y la eficiencia, constituyó una de las prioridades del componente. Esta actividad incluyó

no sólo asuntos relacionados con la gestión integrada de programas sociales – del diagnóstico a la evaluación de impacto - sino también la contabilidad y asuntos de gastos sociales.

A pesar de las limitaciones de la información disponible actualmente, las bases de datos se han transformado en la principal fuente de información sobre gasto social en toda la región. Una vez que esté disponible un sistema de información más exhaustivo e integral, sin duda el impacto será aún más relevante.

### Vínculos e interacciones

El componente mantiene una interacción permanente con proyectos desarrollados o financiados por otras instituciones de cooperación internacional, entre las cuales cabe destacar las siguientes:

- PNUD: Análisis de gastos sociales en sistemas contribuyentes y no contribuyentes. Este proyecto, que analiza tres países en la región, comparte la propuesta metodológica y se ejecuta en coordinación con el Componente 4 de este programa.
- SIDA: El proyecto “*Mejoramiento de condiciones económicas y sociales y oportunidades de grupos vulnerables en América Latina*” solicitó asistencia técnica en gestión social para UDAPE, Bolivia, actividad que está por realizarse.
- CAF: Las actividades del componente contribuyeron al desarrollo del proyecto “*Pobreza urbana y posibilidades de financiamiento para proyectos en tugurios irregulares y programas de transferencias en efectivo condicionadas*” en el sector de política social y gestión.

### Acceso a servicios financieros

Las principales actividades en esta materia se centraron en la elaboración de estudios de caso para proporcionar un panorama general integral de las diferentes situaciones existentes en la región latinoamericana y caribeña. Sus resultados y recomendaciones de política se darán a conocer a través de talleres técnicos. Las actividades planificadas incluyen el desarrollo de una base de información para la

cuantificación de montos, actores relevantes e instrumentos para profundizar el conocimiento estadístico en el sector de las microfinanzas, de modo de mejorar el diseño de políticas.

Los estudios realizados se refieren a los sistemas de microfinanzas en Guatemala, Costa Rica, México,

Honduras, Venezuela, Bolivia y Chile. Adicionalmente, se preparó un documento de síntesis que captura los principales elementos, con objeto de proporcionar una coherencia conceptual a estos estudios y para perfilar las recomendaciones de políticas conducentes a un mejoramiento de la eficiencia y la administración del sector de las microfinanzas.

## ✓ Avances e impactos del Componente 4

### Políticas para los más desfavorecidos

Uno de los principales impactos conceptuales asociados a la ejecución de las acciones de este componente, tiene que ver con la instalación del tema de las microfinanzas (MF) en la agenda política regional, pasando a ser un tópico importante en los debates.

Esto, especialmente a la luz de la actual crisis económica, que da cuenta de que las MF pueden constituirse en un vehículo muy eficiente para canalizar recursos públicos destinados a amortiguar los efectos negativos de la crisis. La ejecución de actividades de intercambio de alto nivel con autoridades de gobiernos relacionados con las microfinanzas en la región, fueron altamente positivas.

En efecto, permitió al programa posicionar visiones técnicas que traen como consecuencia la demanda por un involucramiento más directo de la CEPAL con una serie de países de la región, situación que respalda el impacto logrado a través de la implementación de este tema.

### Posicionamiento del tema en la región

La participación directa del Banco Centroamericano de Integración (BCI) como un socio estratégico del programa, demuestra el indudable interés de las entidades regionales en relación al tema y al desarrollo de acciones concretas para su instalación en los países de esta subregión.

Colombia, Nicaragua y Bolivia han logrado avances notables en microfinanzas, adoptando y aplicando a sus experiencias una serie de elementos técnicos

proporcionados por el programa, logrando con ello posicionar la temática como un instrumento relevante en sus agendas de desarrollo.

### Complementariedad futura

Aunque la colaboración con otras iniciativas de la Cooperación técnica alemana en la región no ha sido explícita al no existir proyectos específicos de microfinanzas en los países donde se han centrado las actividades, la participación de representantes de KfW en los eventos de mayor relevancia impulsados por el programa, permite asegurar una complementariedad en las acciones a nivel regional.

La armonización de acciones con la Cooperación Española y la Cooperación Sueca que colaboran con la CEPAL en esta temática, ha permitido expandir el alcance de su desarrollo, lográndose una mayor cobertura y permitiendo resultados más consistentes en cuanto a identificación de experiencias de interés en materia de microfinanzas.

### Transferencias sociales condicionadas

Aunque a la fecha no se registran impactos concretos debido a que se están iniciando las conversaciones y la ejecución de actividades, el desarrollo de este tema posee una potencialidad adicional en relación a su integración con programas de otros donantes, como es el caso de la Cooperación Española y Sueca, lo que lo hace muy interesante al momento de mostrar sinergias para la consecución de impactos relevantes.

Se espera que en este tema se logren efectos básicamente en lo que se refiere al uso de criterios objetivos para la selección de beneficiarios de eventuales pro-

gramas y, más importante aún, en cuanto al establecimiento de estrategias de egreso (o salida) de los y las beneficiarias de los programas sociales. ■

## Componente 5: Fondo abierto para temas del futuro

Durante el año 2008, no hubo actividades en el marco de este componente. Sin embargo, a partir del mes de diciembre se inició el trabajo preparatorio para el II Foro ALC-UE, a realizarse en Montevideo, Uruguay, entre el 19 y 20 de mayo de 2009.

Cabe recordar que en la V Cumbre América Latina y el Caribe - Unión Europea, efectuada en Lima en mayo de 2008, los países resolvieron focalizar sus esfuerzos en torno a dos desafíos clave: la reducción de la pobreza y la necesidad de sociedades más inclusivas, y el desarrollo sostenible y el cambio cli-

mático. En ambos casos, las políticas fiscales son un elemento clave para alcanzar este objetivo.

En el Foro ALC-UE: “Políticas fiscales para la cohesión social y la lucha contra la pobreza” que se realizó en Berlín en 2008, se subrayó la importancia de las políticas públicas para lograr sociedades más inclusivas y una mejor distribución del ingreso. Dentro de este marco, el II Foro ALC-UE ofrecerá la posibilidad de un intercambio más concreto y específico sobre el papel de las políticas fiscales para alcanzar una mayor cohesión social, en el contexto de la importante crisis económica global. ■

## Cooperación con otros donantes

Con la CEPAL trabajan diversos donantes internacionales: aparte de la colaboración con Alemania existen programas con España, Suecia, Francia, Italia, la Unión Europea y Canadá, entre otros.

Actualmente, la relación estratégica con el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de Alemania (BMZ), se manifiesta en el programa *Hacia una globalización sostenible y equitativa* con la GTZ y distintos proyectos con InWEnt, cuyo trabajo implementado por la GTZ con la CEPAL se focaliza en las áreas de “Política de innovación”, “Política tributaria” y “Abastecimiento de agua”. Dado que tales temas también forman parte del programa Globalización, GTZ e InWEnt colaboran estrechamente con la CEPAL en la ejecución de las actividades referidas a materias de interés común. Ejemplo de ello fue la conferencia regional *“Políticas para servicios de agua potable y alcantarillado económicamente eficientes, ambientalmente sustentables y socialmente equitativos”* llevada a cabo en septiembre del 2008.

También el equipo de la GTZ en la CEPAL cumple el rol de “Punto focal” para otras instituciones alemanas, como es el caso de las fundaciones políticas, la Embajada Alemana o el Banco Alemán de Desarrollo (KfW), a las que presta apoyo en las actividades que realizan conjuntamente con la CEPAL. Otro aspecto que cobra cada vez más importancia, es la coordinación entre los distintos donantes internacionales en la CEPAL. Dado que con frecuencia sus programas convergen en los mismos ámbitos de interés, el intercambio de información y la realización de actividades en conjunto son imprescindibles.

Este trabajo en común se refleja, por ejemplo, en los esfuerzos que han venido desarrollando para introducir un sistema único y compartido de monitoreo de impactos. La realización de reuniones regulares entre los donantes europeos, por iniciativa de la GTZ, han sido la base de la buena relación de colaboración existente entre los distintos programas de los donantes. ■

## Abastecimiento de agua

Si bien es cierto que en América Latina y el Caribe ha habido avances importantes en la cobertura y en la calidad de los servicios de agua potable y alcantarillado, los retos que todavía quedan son enormes: persisten déficits sustantivos, el ritmo de su superación se ha desacelerado y sus efectos impactan fuertemente la estabilidad económica, social y ambiental de los países.

### Regulación efectiva

El agua potable y el saneamiento son un bien público y a la vez un servicio que requiere significativas inversiones. Además, la prestación eficiente, sustentable y equitativa depende no sólo de las condiciones socioeconómicas del país y de la prioridad en términos de asignación presupuestaria nacional, sino también de diseños estructurales que maximicen economías de escala y ámbito, minimicen costos de transacción y fomenten la eficiencia. Está asociada, asimismo, a una adecuada organización y manejo empresarial, pues constituyen un monopolio natural que requiere una normativa para asegurar un suministro óptimo a la población.

Empresas eficientes y rentables son una condición previa central para la prestación de servicios de agua potable y alcantarillado sostenibles hoy y en el futuro. Por ello, es importante determinar cuáles son las condiciones previas que se requieren para disponer de proveedores que proporcionen servicios de agua potable y alcantarillado económicamente eficientes, ambientalmente sustentables y socialmente equitativos.

### Mejores políticas sectoriales

Estos temas fueron abordados en la conferencia regional *“Políticas para servicios de agua potable y alcantarillado económicamente eficientes, ambientalmente sustentables y socialmente equitativos”*, que la CEPAL e InWEnt, en cooperación con la GTZ, organizaron en Santiago de Chile entre los días 23 y 24 de septiembre 2008. Los objetivos de la conferencia apuntaron, por una parte, a la identificación

de pautas que favorezcan la prestación de servicios de agua potable y alcantarillado económicamente eficientes, ambientalmente sustentables y socialmente equitativos, tanto en términos de contexto macroeconómico y de política pública, como de estructura, regulación y gestión de estos servicios bajo criterios empresariales. Por otra, a la formulación de recomendaciones sobre estrategias para aumentar la eficiencia y asegurar la eficacia de las políticas, la estructura y la regulación del sector y las empresas de agua, para que puedan cumplir también con sus responsabilidades sociales y ambientales.

### Agua para la gente

Precisamente a estos temas se refirió la señora Dorothee Fiedler, Directora de Asuntos de América Latina, Programación y principios de la cooperación con países y regiones, del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ), en su alocución durante el seminario, enfatizando en la necesidad de abordar el sector del agua en toda su complejidad, trabajando en las áreas de *agua para la gente* (agua potable y saneamiento básico), *agua para los alimentos*, *agua para los ecosistemas* y *agua para otros usos* (*turismo, energía, industria*).

Frente al interrogante respecto a si el suministro de agua debiera ser asumido por empresas públicas, mixtas o privadas, sostuvo que no existe una solución única, sino muchas y que, por lo mismo, es preciso mantener un diálogo político sobre la opción que mejor se adapte a la situación particular de cada país. ■

## Infraestructura de calidad

Abordar la importancia que tiene para los países de la región la infraestructura de calidad, constituye sin duda un imperativo de primer orden en el contexto de la globalización de mercados y de la crisis económica mundial. Este fue precisamente el propósito del Seminario “*Globalización e infraestructura de calidad en América Latina y el Caribe*”, que la CEPAL en conjunto con la GTZ y el apoyo de PTB llevaron a cabo en Santiago de Chile durante los días 2 y 3 de julio 2008.

### Componentes críticos

En relación a la situación de la infraestructura de calidad, se formularon preguntas tales como ¿cuál es la situación general y de los componentes críticos de la infraestructura de calidad en la región?; ¿cómo se compara con la situación en otras regiones del mundo?; ¿cómo se puede llegar a los niveles recomendados internacionalmente?

Del mismo modo, se examinó la importancia de los diferentes componentes de la infraestructura de calidad para el desarrollo sustentable de los países latinoamericanos y caribeños en los aspectos económicos, comerciales, ambientales y sociales. Se identificaron las fortalezas, debilidades y problemas del sistema en América Latina y el Caribe, y desarrollaron algunas recomendaciones de política económica, comercial y social en los ámbitos del desarrollo del sistema, concientización, formación y entrenamiento, entre otros, definiéndose a la vez algunas áreas de cooperación entre los componentes.

### Condición para el desarrollo

Otro de los aspectos abordados se refirió a los reglamentos técnicos, normas y procedimientos de evaluación de conformidad y las definiciones de la OMC y la situación en América Latina y el Caribe. Con ello, se perseguía identificar la relación entre el desarrollo del comercio, los obstáculos técnicos que éste debe enfrentar, las medidas sanitarias y fitosanitarias y la necesidad de contar con una infraestructura de calidad. También, identificar las fortalezas, debilidades y

problemas del sistema en América Latina y el Caribe a partir de los compromisos asumidos, de modo de extraer conclusiones para la política económica, comercial y social y fomentar la cooperación entre los países latinoamericanos.

### Impacto en el desarrollo

Al respecto, se analizó el impacto de la infraestructura de calidad en el desarrollo económico y social, de modo de establecer en qué medida los recursos destinados en la infraestructura de calidad significan una inversión y un costo. Además, se difundieron los resultados de trabajos internacionales, se presentaron metodologías de medición del impacto económico y social de la infraestructura de calidad y se definieron áreas de investigación para los próximos años.

### Un balance necesario

Como resultado del evento, se logró un esclarecimiento de las relaciones entre desarrollo del comercio internacional, competitividad, calidad y desarrollo tecnológico. Asimismo, las áreas de actuación para la política a nivel de los países de la región y de ésta en su conjunto y las entidades involucradas. Ello, con el objetivo de superar las debilidades detectadas, profundizar los conocimientos sobre las relaciones entre desarrollo del comercio internacional, competitividad, calidad y desarrollo tecnológico y avanzar en la elaboración de propuestas para un próximo diálogo sobre la materia. ■

## Buenas prácticas en la protección de bosques

Desde hace algunos años, diversas empresas -particularmente transnacionales- han asumido importantes compromisos de responsabilidad social y ecológica, creando estructuras internas y programas de desarrollo sustentables. A su vez, algunos empresarios han invertido por propia iniciativa en proyectos de desarrollo sustentable y preservación del medio ambiente de gran envergadura, esfuerzos cuya importancia en la región ha sido valorada y reconocida por la CEPAL. Por su parte, desde los años 70' la GTZ, por encargo de BMZ, en conjunto con el programa CIM del gobierno alemán, han venido realizando experiencias de proyectos para el desarrollo sustentable cogestionados con el sector privado, proporcionando asistencia técnica y el aporte de expertos integrados.

### Experiencias exitosas en la región

Con la convicción de que políticas que apunten a la preservación de bosques es uno de los mecanismos más económicos para contribuir a amortiguar el cambio climático en el marco del mecanismo REDD (Reduced Emissions from Deforestation and Forest Degradation), la CEPAL en conjunto con la GTZ organizaron los días 17 y 18 de noviembre 2008 en Santiago de Chile el seminario/taller *“Coaliciones público-privadas en la protección de bosques: buenas prácticas y perspectivas”*, con el fin de dar a conocer experiencias exitosas del sector privado en materia de protección y conservación de bosques en América Latina y el Caribe, y analizar los elementos clave que intervinieron en los logros alcanzados.

En el evento, que contó con la presencia de Jochen Flasbarth, Presidente de la Oficina Federal de Medioambiente, UBA, se conocieron experiencias innovadoras de Colombia, Ecuador, Perú, Brasil y Chile, sobre el uso sostenible de la madera y de productos forestales no maderables, el cambio climático y certificados de carbono, y turismo sustentable y bio-comercio.

Por su parte, la GTZ logró un objetivo metodológico adicional, al introducir a los participantes en el modelo de gestión Capacity WORKS y su aplicación práctica para la facilitación de ese tipo de eventos.

### Aportes de Capacity WORKS

La utilización de este modelo de gestión en el seminario/taller permitió conocer las diferentes estrategias asumidas para abordar la protección de los bosques.

Se logró a su vez identificar las particularidades de las coaliciones y alianzas que los equipos establecieron para la consecución de los objetivos de sus respectivos programas, como asimismo a los diferentes interlocutores que concurrieron en el éxito de tales estrategias, destacándose las comunidades indígenas involucradas como un actor de máxima importancia. ■



Jochen Flasbarth, Presidente de la Oficina Federal de Medioambiente, UBA.

## Deforestación evitada: dos ejemplos

### ARTPARQUET, Ecuador

La experiencia de esta empresa en Ecuador constituye un ejemplo ilustrativo de gestión sostenible de los bosques con la integración de pequeños productores de madera en la cadena de valor.

Por un lado, las comunidades suministran a los talleres de la empresa madera de bosques gestionados de acuerdo con los requisitos del FSC (Forest Stewardship Council) para la silvicultura sostenible. A cambio, las comunidades reciben participación en la empresa ARTPARQUET SA, implicándose así directamente en los procesos de negocio.



*Más información: christian.fedlmeier@gtz.de*

### Manejo sostenible de ratania, Perú

Entre los años 2003 y 2007 se realizó en los alrededores de Arequipa una serie de investigaciones sobre la existencia, ecología, parasitismo, las posibilidades de cultivo y medidas para la extracción sostenible de ratania.

Los estudios se efectuaron en el contexto de una cooperación público-privada entre WELEDA AG y la cooperación técnica alemana. Para la explotación sostenible de la ratania y el suministro de materia prima para la empresa se estableció, en trabajo conjunto con IRENA (Instituto Nacional de Recursos Naturales), un plan de manejo y de extracción controlada en una zona de 2.000 hectáreas.



*Más información: info@botconsult.de*

## Herramientas de monitoreo

---

El trabajo de la GTZ por encargo de BMZ en conjunto con la CEPAL en la temática de monitoreo durante el año 2008, se ha centrado en el análisis de las mejores opciones para el establecimiento de un modelo que permita satisfacer tanto los requerimientos de los donantes como los de la propia CEPAL, en cuanto a los Programas y/o Proyectos Extrapresupuestarios.

Sobre la base de diversas propuestas conceptuales y operacionales de sistemas de monitoreo, la CEPAL ha definido el camino para el desarrollo de un Sistema de Monitoreo único integrado a su sistema técnico-administrativo PROTRACK, que además posea una alta compatibilidad en términos de estructura, nomenclatura y funcionalidades al Sistema de Monitoreo de Naciones Unidas (IMDIS) con el que se realiza el monitoreo de los programas del presupuesto regular de la CEPAL.

### Desarrollo de la iniciativa

Los sistemas de monitoreo gravitan directamente sobre los programas y proyectos y pueden significar un aumento del trabajo técnico-administrativo, debido a que en la práctica cada donante debe recurrir a las instancias ejecutoras y coordinadoras de sus respectivas acciones para obtener antecedentes tanto de la implementación como de los impactos que se están produciendo en algún momento del desarrollo de la iniciativa.

En esta línea, los encargados de los temas específicos responsables de proyectos de dos o más donantes, deben preparar insumos técnicos y administrativos para cada uno de ellos, muchas veces con temáticas similares pero con estructuras y/o formatos disímiles.

Uno de los problemas asociados a los sistemas de monitoreo para los Proyectos Extrapresupuestarios, tiene que ver con la diversidad de estructuras de planificación existente entre los donantes.

La estandarización de las labores de monitoreo supone implícitamente la necesidad de acordar y adoptar una estructura base de planificación co-

mún de los programas y proyectos de los distintos donantes, lo que se transformará en una gran ayuda para el buen desarrollo de los Proyectos Extrapresupuestarios.

### Ventajas y desafíos del sistema único

Conceptualmente, los progresos más relevantes asociados al diseño y desarrollo de un módulo de monitoreo en la CEPAL, tienen que ver con su orientación a identificar y registrar los logros e impactos como consecuencia de la implementación de las iniciativas de desarrollo emprendidas. Con ello, se estará dando respuesta a las necesidades de los donantes en lo que se refiere a relevar y hacer más visibles estos resultados.

Otro aspecto importante dice relación con la estructuración de una plataforma de monitoreo única, capaz de cubrir en su mayor parte los diversos requerimientos de los donantes, sin que ello implique un aumento substancial de las labores relacionadas con la generación y registro de antecedentes por parte de los ejecutores directos de los proyectos. Los beneficios de la decisión de implementación de

---

un sistema de monitoreo único para Programas y Proyectos Extrapresupuestarios son múltiples y entre ellos se cuentan:

- Aprovechamiento de sistemas ya existentes que poseen parte de la información requerida para el monitoreo
- Acceso a los donantes
- Información de monitoreo en línea
- Estructuras de programas/proyectos estandarizadas para el monitoreo
- Disminución de tareas administrativas por parte de las Divisiones ejecutoras
- Posibilidad de conexión al Sistema de Monitoreo de Naciones Unidas (IMDIS) para alimentar con la información de Programas/Proyectos Extrapresupuestarios

### Tareas a desarrollar

Buena parte del trabajo asociado al monitoreo tiene relación con planificaciones adecuadas, que permitan posteriormente realizar un seguimiento continuo de los logros e impactos asociados.

En este sentido, el programa se abocó durante el 2008 a la tarea de elaborar las planificaciones de los 10 temas incluidos en su estructura general.

Este trabajo se llevó a cabo en conjunto con los ejecutores directos de los proyectos, de modo de contar con una base apropiada para su posterior monitoreo.

En este ámbito, además de trabajar las actividades sustantivas en cada tema, se realizó una primera aproximación de variables, tareas y medios de verificación necesarios para con posterioridad estimar el progreso y evolución de los indicadores definidos.

### Nuevas herramientas y visiones

En suma, la GTZ por encargo de BMZ continuará durante el año 2009 acompañando este relevante proceso en la CEPAL, de manera de apoyar, validar y consensuar el diseño y desarrollo del Módulo de Monitoreo de Proyectos Extrapresupuestarios, lo que permitirá realizar el seguimiento del desarrollo del programa y a su vez instalar nuevas herramientas y visiones a nivel institucional para el monitoreo de Programas/Proyectos extrapresupuestarios con los distintos donantes.

En general, el monitoreo orientado a impactos será adoptado como una necesidad en la medida que se logren herramientas simples y fáciles de operar.

En este sentido, la disposición a realizar las tareas relacionadas con el monitoreo de los proyectos específicos es creciente y la necesidad de contar con un sistema de monitoreo estandarizado y único es compartida por los encargados de la ejecución de proyectos específicos en las distintas Divisiones de la CEPAL.

En este contexto, resulta ineludible la socialización de las propuestas con los ejecutores directos, de manera de captar sus inquietudes y sugerencias, lo que permitirá a mediano y largo plazo validar las herramientas de monitoreo que se generen.

A su vez, la asignación de un profesional especializado en temáticas de monitoreo para la conducción del proceso de diseño y desarrollo de un Módulo de Monitoreo para los Programas/Proyectos Extrapresupuestarios en la CEPAL, es una buena demostración de la importancia que ha adquirido el tema.

Se puede desprender de este hecho que el aporte de la GTZ, en términos de incentivar y prestar apoyo técnico especializado en la materia, se ha traducido en avances sustantivos en lo que se refiere a monitoreo orientado a impactos no sólo en relación con el programa, sino también con los demás Proyectos Extrapresupuestarios que en la actualidad se están llevando a cabo. ■



## Fondo para estudios y expertos

El proyecto del Fondo para Estudios y Expertos—FEE— fue diseñado para facilitar el debate y la colaboración entre la CEPAL, BMZ y los principales socios regionales, de modo de generar conocimientos y obtener aprendizajes en tanto insumos para llevar a cabo discusiones técnicas a nivel regional e internacional en torno a dos ejes temáticos fundamentales: los “Programas de transferencias sociales condicionadas” y las “Estrategias para prevenir la deforestación”.

### Hacia una creciente visibilidad

La CEPAL cuenta con una gran experiencia en estas materias y está en condiciones para asumir un papel relevante como asesor y consultor regional.

A su vez, para el BMZ la capacidad de la CEPAL en términos de generación de conocimientos y de organización de plataformas de diálogo, le permite lograr una creciente visibilidad y dar a conocer más claramente las acciones que en materias sociales y medioambientales lleva a cabo en el marco de acuerdos internacionales, como asimismo resolver las contribuciones que se requieran para implementar tales estrategias de desarrollo.

### Insumos estratégicos

En términos generales, se espera que con el FEE la CEPAL proporcione a los gobiernos de América Latina y Alemania insumos estratégicos en temas especializados, y brinde apoyo en los procesos de toma de decisiones y en el diseño de políticas sobre la materia. A su vez, este objetivo general se materializa en acciones que persiguen dos objetivos específicos:

- La CEPAL proporciona a los países de América Latina y el Caribe criterios fundamentales para desarrollar estrategias de egreso para las familias beneficiadas por los programas de transferencias sociales condicionadas.

- Los gobiernos de América Latina y el Caribe utilizan la información proporcionada por la CEPAL para definir sistemas realistas de compensación para prevenir la deforestación (costos de oportunidad).

### Aprovechamiento de información

En cuanto a los indicadores de resultados, el proyecto FEE estableció los siguientes:

- Los análisis de estrategias exitosas de egreso de los programas de transferencias sociales condicionadas efectuados por la CEPAL, están siendo utilizados en paneles de discusión.
- La información generada por la CEPAL sobre costos de oportunidad constituye un insumo que está siendo incorporado en el diseño de nuevos programas para prevenir la deforestación.

### Aportes para el diseño de programas

Se espera que los estudios, análisis, seminarios y talleres generen los fundamentos empíricos y criterios eficientes de evaluación que contribuyan al diseño de programas de transferencias sociales condicionadas y acciones que prevengan la deforestación.

Además, que sirvan de plataforma para las discusiones políticas con las contrapartes, para la coopera-

ción técnica destinada a apoyar los programas nacionales de desarrollo, y como insumo para las acciones financiadas por entidades de apoyo tanto bilaterales como multilaterales (KfW y el Banco Mundial, por ejemplo). Los beneficiarios del proyecto FEE son los diseñadores de políticas públicas en América Latina y el Caribe, así como los grupos vulnerables vinculados con los programas sociales o perjudicados con la deforestación.

### Impulso al debate regional

Aun cuando las discusiones sobre las estrategias de salida (egreso) para familias beneficiadas por programas de transferencias sociales condicionadas están lejos de llegar a su fin, la contribución efectuada por la cooperación alemana a través de la GTZ, posibilitó iniciar el debate del tema a nivel regional, y dar a conocer los resultados y hallazgos de nuevas investigaciones efectuadas por los equipos de la CEPAL.

### Apoyo técnico a negociadores

Si bien los estudios sobre los costos de oportunidad de la deforestación están en curso, y por ello todavía no han sido utilizados por los gobiernos para diseñar programas que puedan prevenir la deforestación, el apoyo técnico brindado por los negociadores de América Latina y el Caribe en la última reunión REDD (Reducción de Emisiones por Deforestación y Degradación de bosques) resultó ser fundamental en términos de la generación de documentos de trabajo para el Cuerpo Subsidiario para la Asesoría Científica y Técnica (SBSTA) de las reuniones de la Convención Marco sobre Cambio Climático de Naciones Unidas (UNFCCC).

Así, el documento titulado *“La reducción de emisiones por deforestación en países en desarrollo: enfoques que estimulen la acción”* se discutió en el punto 5 de la agenda provisional de la 28ª sesión realizada en Bonn, en junio 2008.

### Avances y desafíos pendientes

En cuanto a los modelos de egreso de los programas de transferencias sociales condicionadas, sin duda la difusión de experiencias de países fuera de América Latina y el Caribe, tales como China e India, contribuyeron a abrir la discusión entre funcionarios de gobierno, además de proporcionar lecciones muy concretas de egreso desde una perspectiva latinoamericana.

En lo que se refiere al área de deforestación evitada, durante el desarrollo de las acciones planificadas se pudieron detectar diferentes actitudes de los países de América Latina y el Caribe respecto a REDD, lo cual hizo difícil reunir a todos los países de la región, dadas las diferentes posturas existentes entre ellos.

### Sinergias y cooperación

La contribución de la cooperación alemana, sin duda ha sido particularmente oportuna en lo que se refiere al apoyo brindado a los países de América Latina y el Caribe para participar activamente en los esfuerzos internacionales conducentes a la Cumbre de Copenhague del 2009 sobre el cambio climático.

De hecho, los talleres organizados en el marco del proyecto recibieron financiamiento parcial de la cooperación francesa y CATIE.

Además, existen sinergias potenciales entre el trabajo de la CEPAL, que se centra más en políticas públicas, y las contribuciones de la cooperación alemana, emanadas fundamentalmente de experiencias en terreno: ambas perspectivas son necesarias puesto que son complementarias para el abordaje de los mismos problemas. La combinación de ambos enfoques potencialmente llevaría a alcanzar los objetivos de conservación y uso sostenible de los bosques. ■

## SEMINARIOS Y TALLERES

---

- Seminario-Taller “Acuerdos internacionales de inversión, sustentabilidad de inversiones de infraestructura y medidas regulatorias y contractuales”. Lima, 14 al 16 de enero de 2009.
- “Taller para la formulación de políticas de agrocombustibles”, Kingston, Jamaica, 15 y 16 de diciembre de 2008.
- Reunión técnica sobre “Avances en la propuesta metodológica para mejorar la medición del gasto social”, Santiago de Chile, 26 y 27 de noviembre de 2008.
- Seminario “Tributación, equidad y evasión en América Latina: desafíos y tendencias”, Santiago de Chile, 24 y 25 de noviembre de 2008.
- “II Encuentro de Modelación utilizando Equilibrio General Computable (EGC)”, Costa Rica, 24 y 25 de noviembre de 2008.
- Seminario/taller “Coaliciones público-privadas para la protección de bosques: buenas prácticas y perspectivas”, Santiago de Chile, 17 y 18 de noviembre de 2008.
- “Taller nacional para formulación de políticas en biocombustibles”, Jamaica, 15 y 16 de noviembre de 2008.
- Panel de la Comisión de las Naciones Unidas sobre “Ciencia y Tecnología para el Desarrollo”, Santiago de Chile, 12 al 14 de noviembre de 2008.
- “Taller nacional para formulación de políticas en biocombustibles”, Quito, Ecuador, 6 y 7 de noviembre de 2008.
- Seminario de alto nivel sobre Cambio climático en América Latina: impacto, mitigación y financiamiento, Santiago de Chile, 15 y 16 de octubre 2008.
- Conferencia Regional 2008, “Políticas para servicios de agua potable y alcantarillado económicamente eficientes, ambientalmente sustentables y socialmente equitativos”, Santiago de Chile, 22 y 24 de septiembre de 2008.
- Seminario “Crisis alimentaria y energética: oportunidades y desafíos para América Latina y el Caribe”, Santiago de Chile, 4 y 5 de septiembre de 2008.
- Primer diálogo bianual entre organismos reguladores regionales, “Globalización e infraestructura de calidad en América Latina y el Caribe”, Santiago de Chile, 26 y 27 de agosto de 2008.
- Seminario “Financiamiento para el Desarrollo”, Santiago de Chile, 21 de agosto de 2008.
- Seminario regional sobre “Estudios de economía del cambio climático: iniciativas en América Latina y el Caribe”, Santiago de Chile, 12 y 13 de agosto de 2008.

- 
- Cumbre de Lima, “V Cumbre Unión Europea-América Latina y el Caribe”, Lima, Perú, 16 y 17 de mayo de 2008.
  - “Consecuencias del cambio climático para América Latina y el Caribe: retos para la política, la economía y la sociedad”, Evento paralelo a la V Cumbre de Jefes de Estado de Latinoamérica y el Caribe y de la Unión Europea. Lima, 15 de mayo de 2008.
  - Seminario “Los procesos de investigación de defensa comercial en los Estados Unidos: un enfoque estratégico”, Washington D.C., 14 y 15 de mayo de 2008.
  - Reunión técnica “Propuesta metodológica para mejorar la medición del gasto social”, Santiago de Chile, 29 y 30 de abril de 2008.
  - Curso: “Análisis de Indicadores de Comercio Exterior y Política Comercial”, Asunción, Paraguay, 21 al 25 de abril de 2008.
  - “Taller para la formulación de la estrategia y políticas públicas para la promoción de biocombustibles”, Lima, 18 y 19 de abril de 2008.
  - “Taller sobre política macroeconómica y fluctuaciones cíclicas”, Santiago de Chile, 10 y 11 de abril de 2008.
  - “X Seminario Regional Latinoamericano sobre proyectos MDL forestales y deforestación evitada”, Santiago de Chile, 26 y 27 de marzo de 2008
  - “Taller nacional para formulación de políticas en biocombustibles”, Santiago de Chile, 13 y 14 de marzo de 2008.
  - Diálogo Internacional, “Foro ALC-UE: políticas fiscales para la cohesión social y la lucha contra la pobreza”, Berlín, Alemania, 12 y 13 de marzo de 2008.
  - Encuentro de Contralorías de la región Andina “Control gubernamental en la Región Andina: enfoques y prácticas anticorrupción”, Lima, 3 y 4 de marzo de 2008.
  - “XX Seminario Regional de Políca Fiscal”, Santiago de Chile, 28 al 31 de enero de 2008.
  - Seminario internacional Cambio Climático, campo y justicia agraria, Mérida, Jucatán, 28 al 30 de enero de 2008.
  - Taller “Evasión y tributación directa en América Latina: estudios de casos de países”, Santiago de Chile, 29 de enero de 2008. ■

## PUBLICACIONES

---

### ✓ *SERIE RECURSOS NATURALES E INFRAESTRUCTURA*

#### **Fomento de la eficiencia de las empresas estatales de agua potable y saneamiento**

Raquel Alfaro Fernandois

Serie Recursos naturales e infraestructura N° 141

Marzo 2009

#### **Estudio sobre empresas energointensivas y su posible contribución a programas de eficiencia energética**

Pedro Maldonado

Serie Recursos Naturales e Infraestructura N° 135

Junio 2008

### ✓ *SERIE FINANCIAMIENTO DEL DESARROLLO*

#### **Banca de desarrollo y el apoyo al acceso (México)**

Antonio Morffín Maciel

Serie Financiamiento del desarrollo N° 208

Enero 2009

24

#### **El financiamiento a las pymes en México, 2000-2007: el papel de la banca de desarrollo**

Ramón Lecuona Valenzuela

Serie Financiamiento del desarrollo N° 207

Enero 2009

#### **La bancarización en Argentina**

Alberto A. De Nigris

Serie Financiamiento del Desarrollo N° 204

Agosto 2008

#### **Bancarización privada en Chile**

Roberto Zahler

Serie Financiamiento del Desarrollo N° 200

Mayo 2008

### ✓ *SERIE MACROECONOMIA DEL DESARROLLO*

#### **Impuestos a los patrimonios en América Latina**

Claudia M. De Cesare y José Francisco Lazo Marín

Serie Macroeconomía del Desarrollo N° 66

Mayo 2008

---

✓ *SERIE MEDIO AMBIENTE Y DESARROLLO*

**Consideraciones ambientales en torno a los biocombustibles líquidos**

José Javier Gómez, Joseluis Samaniego y Mariana Antonissen  
Serie Medio Ambiente y Desarrollo N° 137  
Julio 2008

✓ *SERIE DESARROLLO TERRITORIAL*

**Políticas e instituciones para el desarrollo económico territorial en América Latina y el Caribe. El caso de Bolivia**

Claudia Muñoz Reyes  
Serie Desarrollo Territorial N° 6  
Enero 2009

**Políticas e instituciones para el desarrollo económico territorial en América Latina y el Caribe. El caso de Chile**

Dolores M. Rufián Lizana  
Serie Desarrollo Territorial N° 5  
Enero 2009

**Políticas e instituciones para el desarrollo económico territorial. El caso de México**

Sergio González López  
Serie Desarrollo Territorial N° 2  
Agosto 2008

**Políticas e instituciones para el desarrollo económico territorial en América Latina y el Caribe.**

**El caso de Colombia**

Carlos Jorge Caicedo Cuervo  
Serie Desarrollo Territorial N° 3  
Julio 2008

**Políticas e instituciones para el desarrollo económico territorial. El caso de El Salvador**

Gloria Quiteño y Lilian Vega  
Serie Desarrollo Territorial N° 4  
Junio 2008

✓ *SERIE SEMINARIOS Y CONFERENCIAS*

**Planificar y presupuestar en América Latina**

Ricardo Martner  
Serie Seminarios y Conferencias N° 51  
Enero 2008

---

✓ *SERIE DOCUMENTOS DE PROYECTOS*

**“Tablero de comando” para la promoción de los biocombustibles en Colombia**

Germán Corredor Avella

Serie Documentos de proyectos N° 236

Marzo 2009

**“Tablero de comando” para la promoción de los biocombustibles en Argentina**

Martina Chidiak y Leonardo Stanley

Serie Documentos de proyectos N° 242

Febrero 2009

**Cambio climático y desarrollo en América Latina y el Caribe: una reseña**

Joseluis Samaniego, coordinador

Serie Documentos de proyectos N° 232

Febrero 2009

**“Tablero de comando” para la promoción de los biocombustibles en Paraguay**

Eduardo Bohn

Serie Documentos de proyectos N° 238

Enero 2009

**Guía práctica de solución de diferencias en la OMC**

Patricio Grané

Serie Documentos de proyectos N° 221

Diciembre 2008

**The contribution of biofuels to the sustainability of development in Latin America and the Caribbean: elements for formulating public policy**

Héctor Pistonesi, Gustavo Nadal, Víctor Bravo and Daniel Bouille

Documento de proyecto N° 219

Diciembre 2008

**Energía y cambio climático: oportunidades para una política energética integrada en América Latina y el Caribe**

Jean Acquatella

Documento de proyecto N° 218

Diciembre 2008

---

**Indicadores de comercio exterior y política comercial: mediciones de posición y dinamismo comercial**

José E. Durán Lima y Mariano Alvarez

Documento de proyecto N° 217

Diciembre 2008

**Indicadores de comercio exterior y política comercial: generalidades metodológicas e indicadores básicos**

José E. Durán Lima

Documento de proyecto N° 216

Noviembre 2008

**Acuerdo de Asociación Centroamérica - Unión Europea: evaluación utilizando equilibrio general computable y equilibrio parcial**

José E. Durán Lima, Carlos Ludeña, Mariano Alvarez y Carlos J. de Miguel

Documento de proyecto N° 215

Noviembre 2008

**Harmony and Dissonance between Human Settlements and the Environment in Latin América and the Caribbean**

Lucy Winchester

Documento de proyecto N° 204

Septiembre 2008

**Guía para decisores. Análisis económico de externalidades ambientales**

Gonzalo Delacámara

Documento de proyecto N° 200

Junio 2008

**Agricultura, desarrollo rural, tierra, sequía y desertificación: resultados, tendencias y desafíos para el desarrollo sostenible de América Latina y el Caribe**

División de Desarrollo Sostenible y Asentamientos Humanos, CEPAL

Documento de proyecto N° 192

Abril 2008

**Aporte de los biocombustibles a la sustentabilidad del desarrollo en América Latina y el Caribe: elementos para la formulación de políticas públicas**

Héctor Pistonesi, Gustavo Nadal, Víctor Bravo y Daniel Bouille

Documento de proyecto N° 178

Marzo 2008



**Doris Thureau**  
**Asesora Principal**  
doris.thureau@gtz.de



**Dr. Frank Kramer**  
**Asesor de Proyectos**  
frank.kramer@gtz.de



**Gloria Contreras**  
**Asistente**  
gloria.contreras@gtz.de

**Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH**

**Programa de Cooperación CEPAL - GTZ**

**"Hacia una globalización sostenible y equitativa"**

Av. Dag Hammarskjöld 3477

Vitacura, Santiago de Chile

T +56 2 2102089

T +56 2 2102053

T +56 2 2102083

I [www.gtz-cepal.cl](http://www.gtz-cepal.cl)

## **El Programa es ejecutado por siete Divisiones de la CEPAL**

División de Recursos Naturales e Infraestructura  
División de Desarrollo Sostenible y Asentamientos Humanos  
División de Desarrollo Social  
División de Desarrollo Económico  
División de Desarrollo Productivo y Empresarial  
División de Comercio Internacional e Integración  
Instituto Latinoamericano de Planificación Económica y Social - ILPES

**Publicado por:** Programa CEPAL-GTZ

**Responsable:** Doris Thurau, Asesora Principal, GTZ

**Texto y redacción:** Ana María Arteaga

**Diagramación y diseño gráfico:** Alfonso Jaramillo

**Impresión:** Andros Impresores

Santiago, octubre 2009



Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

-Cooperación técnica alemana-

Programa CEPAL - GTZ  
Av.Dag Hammarskjöld 3477  
Vitacura, Santiago de Chile  
E [doris.thurau@gtz.de](mailto:doris.thurau@gtz.de)  
E [frank.kramer@gtz.de](mailto:frank.kramer@gtz.de)  
E [gloria.contreras@gtz.de](mailto:gloria.contreras@gtz.de)  
I [www.gtz-cepal.cl](http://www.gtz-cepal.cl)